

ja – nein	<b>sí – no</b>
bitte ( <i>um etwas bitten</i> )	<b>por favor</b>
(Vielen) Dank!	<b>¡(Muchas) gracias!</b>
Keine Ursache!	<b>¡De nada!</b>
Guten Tag / Morgen!	<b>¡Buenos días!</b>
Guten Tag!	<b>¡Buenas tardes!</b> <i>(Nachmittag / früher Abend)</i>
Herzlich willkommen!	<b>¡Bienvenido!</b> ( <i>zu einem Mann</i> ) <b>¡Bienvenida!</b> ( <i>zu einer Frau</i> )
Wie geht es Ihnen?	<b>¿Cómo está?</b>
Wie geht es dir?	<b>¿Cómo estás?</b>
Wie geht's?	<b>¿Qué tal?</b>
(Sehr) gut.	<b>(Muy) bien.</b>
Schlecht.	<b>Mal.</b>
Auf Wiedersehen!	<b>Adiós.</b>
Hallo!	<b>¡Hola!</b>
Tschüß!	<b>¡Chao!</b>
Bis dann!	<b>¡Hasta luego!</b>
Bis gleich!	<b>¡Hasta ahora!</b>
In Ordnung!	<b>¡Vale!</b>
Einverstanden!	<b>¡De acuerdo!</b>
Ich weiß nicht.	<b>No sé.</b>
Guten Appetit!	<b>¡Que aproveche!</b>
Zum Wohl! Prost!	<b>¡A la salud!</b>
Die Rechnung, bitte!	<b>¡La cuenta, por favor!</b>
Entschuldigung!	<b>¡Perdone!</b>
Es tut mir sehr Leid!	<b>¡Lo siento mucho!</b>
Schon gut!	<b>Está bien.</b>
Macht nichts.	<b>No es nada.</b>
Sag mir!	<b>¡Dime!</b>
Sagen Sie mir!	<b>¡Dígame!</b>
Helfen Sie mir bitte!	<b>¡Ayúdeme, por favor!</b>



**Die Wort-für-Wort-Übersetzung**

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „**richtiges**“ **Deutsch**. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

**Satz in der Fremdsprache**

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

**Almuerzo en el bar.**  
*(ich-)mittagesse in der Bar*  
Ich esse in der Bar zu Mittag.

**Auszug aus dem Wörterbuch:**

**Absicht** intención ♀ intendjon  
**absichtlich** con intención kon intendjon  
**Abstand** distancia diftandja  
**absteigen (Berg)** bajar bachar ♂ bajo, bajas, baja, bajamos, bajáis, bajan ♂ bajado

**Für Smartphone-Benutzer**  
(QR-Code mit einer App scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

[www.reise-know-how.de/kauderwelsch-plus/016](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch-plus/016)

O'Niel V. Som, Michael Blümke

€ 12,80 [D]

ISBN 978-3-8317-6490-7

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

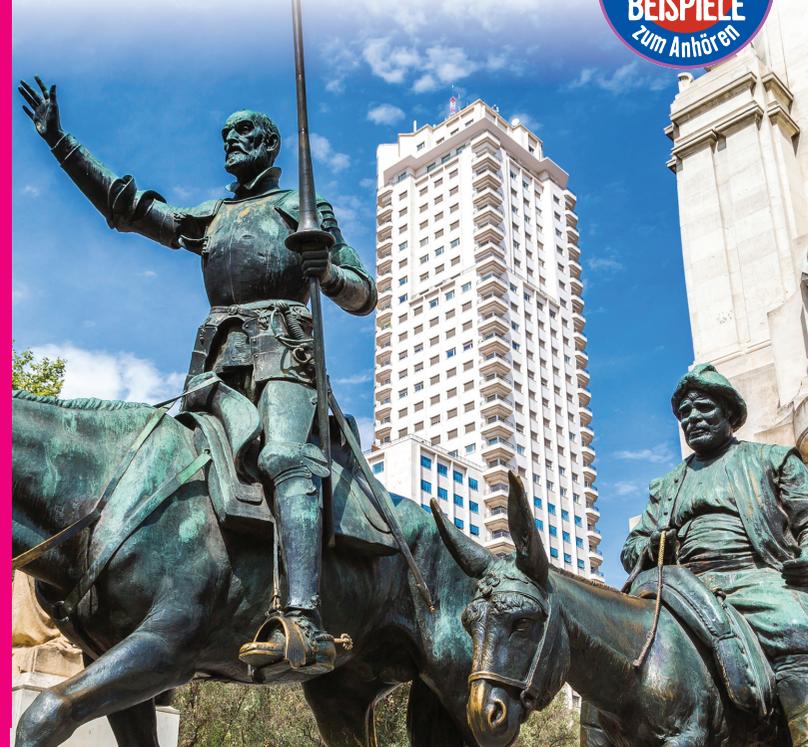
- 320 Seiten, illustriert
- Komplett in Farbe, Griffmarken
- Strapazierfähige PUR-Bindung
- Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- Wörterbuch:** Ausgewählte Vokabeln des Grund- und Aufbauwortschatzes, Deutsch – Spanisch Spanisch – Deutsch, speziell abgestimmt auf die Bedürfnisse der Reisenden, mit insgesamt über 6.000 Einträgen
- Seitenzahlen auf Spanisch**

Spanisch plus Wörterbuch

Kauderwelsch plus 16+



**Spanisch Wort für Wort plus Wörterbuch mit über 6.000 Einträgen**



**Spanisches Alphabet**

Zum Buchstabieren spricht man die einzelnen Buchstaben des spanischen Alphabets wie folgt aus:

<b>A, a</b> aa	<b>J, j</b> chota („Ach“-Laut)	<b>Q, q</b> ku
<b>B, b</b> be	<b>K, k</b> ka	<b>R, r</b> ärre
<b>C, c</b> the	<b>L, l</b> älle	<b>S, s</b> ässe
<b>D, d</b> de	<b>LL, ll</b> älje	<b>T, t</b> te
<b>E, e</b> ee	<b>M, m</b> ämme	<b>U, u</b> uu
<b>F, f</b> äffe	<b>N, n</b> änne	<b>V, v</b> uwe
<b>G, g</b> che	<b>Ñ, ñ</b> änje	<b>W, w</b> uwe doble
(„Ach“-Laut)	<b>O, o</b> oo	<b>X, x</b> ekiss
<b>H, h</b> atsche	<b>P, p</b> pe	<b>Y, y</b> je (i griega)
<b>I, i</b> ii		<b>Z, z</b> theta

**Zahlen**

0 <b>cero</b>	16 <b>dieciséis</b>	50 <b>cincuenta</b>
1 <b>un, -o, -a</b>	17 <b>diecisiete</b>	60 <b>sesenta</b>
2 <b>dos</b>	18 <b>dieciocho</b>	70 <b>setenta</b>
3 <b>tres</b>	19 <b>diecinueve</b>	80 <b>ochenta</b>
4 <b>cuatro</b>	20 <b>veinte</b>	90 <b>noventa</b>
5 <b>cinco</b>	21 <b>veintiuno</b>	100 <b>cien(to)</b>
6 <b>seis</b>	22 <b>veintidós</b>	200 <b>doscientos</b>
7 <b>siete</b>	23 <b>veintitrés</b>	300 <b>trescientos</b>
8 <b>ocho</b>	24 <b>veinticuatro</b>	400 <b>cuatrocientos</b>
9 <b>nueve</b>	25 <b>veinticinco</b>	500 <b>quinientos</b>
10 <b>diez</b>	26 <b>veintiséis</b>	600 <b>seiscientos</b>
11 <b>once</b>	27 <b>veintisiete</b>	700 <b>setecientos</b>
12 <b>doce</b>	28 <b>veintiocho</b>	800 <b>ochocientos</b>
13 <b>trece</b>	29 <b>veintinueve</b>	900 <b>novcientos</b>
14 <b>catorce</b>	30 <b>treinta</b>	1000 <b>mil</b>
15 <b>quince</b>	40 <b>cuarenta</b>	2000 <b>dos mil</b>

## Aussprache

<b>á, é, í,</b>	Selbstlaute mit Akzent werden betont.
<b>ó, ú</b>	Die Akzente dienen auch der Unterscheidung von ansonsten gleichlautenden Wörtern.
<b>ie</b>	„i“ und „e“ nacheinander gesprochen
<b>ue</b>	„u“ und „e“ nacheinander gesprochen
<b>ei</b>	„e“ und „i“ nacheinander gesprochen
<b>b</b>	am Wortanfang wie deutsches „b“; sonst ein Reibelaut zwischen „b“ und „w“, der zum „w“ tendiert (siehe <b>v</b> )
<b>c</b>	vor <b>a, o</b> und <b>u</b> wie „k“ in „Kirche“; vor <b>e</b> und <b>i</b> wie englisches stimmloses „th“ in „thing“ (Ding)
<b>ch</b>	wie „tsch“ in „Matsch“
<b>d</b>	wird am Wortende oft nicht gesprochen; zwischen Selbstlauten wie stimmhaftes engl. „th“ in „these“ (diese)
<b>g</b>	vor <b>a, o</b> und <b>u</b> wie „g“ in „Garten“; vor <b>e</b> und <b>i</b> wie raues „ch“ in „Bach“
<b>gue</b>	wie „ge“ in „gehen“
<b>gui</b>	wie „gi“ in „Gisela“
<b>h</b>	wird nicht gesprochen (stummer Buchstabe)
<b>j</b>	wie raues „ch“ in „Bach“
<b>ll</b>	meist wie „j“ in „Jäger“, in Nordspanien auch wie „lj“-Laut in „Billard“
<b>ñ</b>	wie „nj“ in „Tanja“
<b>qu</b>	wie „k“ in „Kirche“
<b>r</b>	am Wortanfang und als „rr“ stark gerolltes Zungenspitzen-R, einfaches „r“ im Wortinneren leicht angedeutetes Zungenspitzen-R
<b>s</b>	immer stimmloses „s“ wie in „Bus“
<b>v</b>	am Wortanfang wie deutsches „b“; sonst ein Reibelaut zwischen „b“ und „w“, der zum „w“ tendiert (siehe <b>b</b> )
<b>y</b>	wie „j“ in „Jäger“; am Wortende wie „i“
<b>z</b>	wie engl. stimmloses „th“ in „thing“ (Ding)

## Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ich spreche nicht gut Spanisch.	<b>No hablo bien castellano.</b> <i>nicht (ich-)spreche gut Kastilisch</i>
Ich möchte Spanisch lernen.	<b>Quiero aprender castellano.</b> <i>(ich-)will lernen Kastilisch</i>
Wie bitte? / Was haben Sie gesagt?	<b>¿Cómo ha dicho?</b> <i>wie (er-/sie-)hat gesagt</i>
Ich habe nicht(s) verstanden.	<b>No he entendido (nada).</b> <i>nicht (ich-)habe verstanden (nichts)</i>
Sprechen Sie Englisch?	<b>¿Habla usted inglés?</b> <i>(er-/sie-)spricht Sie Englisch</i>
Sprichst du Englisch?	<b>¿Hablas inglés?</b> <i>(du-)sprichst Englisch</i>
Wie sagt man auf Spanisch?	<b>¿Cómo se dice en castellano?</b> <i>wie sich (es-)sagt in Kastilisch</i>
... auf Deutsch?	<b>... en alemán?</b>
... auf Englisch?	<b>... en inglés?</b>
... auf Französisch?	<b>... en francés?</b>
Wie spricht man dieses Wort aus?	<b>¿Cómo se pronuncia esta palabra?</b> <i>wie sich (sie-)ausspricht diese Wort</i>
Wiederholen Sie bitte!	<b>¡Repita, por favor!</b> <i>(er-/sie-)wiederhole durch Gefallen</i>
Sprechen Sie bitte langsam(er)!	<b>¡(Más) despacio, por favor!</b> <i>(mehr) langsam durch Gefallen</i>
Können Sie mir das bitte aufschreiben?	<b>¿Puede apuntarlo, por favor?</b> <i>(er-/sie-)kann aufschreiben-es durch Gefallen</i>

## Fragewörter

<b>¿qué?</b>	was?	<b>¿cómo?</b>	wie?
<b>¿quién?</b>	wer?	<b>¿cuándo?</b>	wann?
<b>¿dónde?</b>	wo?	<b>¿por qué?</b>	warum?
<b>¿adónde?</b>	wohin?	<b>¿cuál?</b>	welche(r)?
<b>¿de dónde?</b>	woher?	<b>¿cuánto?</b>	wie viel?

## Richtungsangaben

<b>a la derecha</b>	(nach) rechts	<b>al lado de</b>	neben
<b>a la izquierda</b>	(nach) links	<b>delante de</b>	vor
<b>derecho</b>	geradeaus	<b>cruce</b>	Kreuzung
<b>atrás</b>	zurück	<b>semáforo</b>	Ampel
<b>enfrente de</b>	gegenüber	<b>fuera de</b>	außerhalb
<b>sigue</b>	weiter hier entlang	<b>la ciudad</b>	der Stadt
<b>lejos de</b>	weit	<b>a la vuelta</b>	um die Ecke
<b>cerca de</b>	nah	<b>de la esquina</b>	
<b>aquí</b>	hier	<b>al centro</b>	im Zentrum
<b>allí</b>	dort		

## Zeitangaben

<b>ayer</b>	gestern	<b>por la noche</b>	spätabends, nachts
<b>anteayer</b>	vorgestern	<b>(más) temprano</b>	früh(er)
<b>hoy</b>	heute	<b>(más) tarde</b>	spät(er)
<b>mañana</b>	morgen	<b>ahora</b>	jetzt
<b>pasado mañana</b>	übermorgen	<b>ahora mismo</b>	jetzt sofort
<b>cada día</b>	täglich	<b>en seguida</b>	sofort, gleich
<b>por la mañana</b>	morgens	<b>pronto</b>	bald
<b>a mediodía</b>	mittags	<b>luego, entonces</b>	dann
<b>por la tarde</b>	nachmittags, frühabends	<b>después</b>	danach

## Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

Haben Sie ...?	<b>¿Tiene usted ...?</b>
Gibt es ...?	<b>¿Hay ...?</b>
Ich suche ...	<b>Busco ...</b>
Ich brauche ...	<b>Necesito ...</b>
Ich möchte ...	<b>Quiero ...</b>
Geben Sie mir bitte ...	<b>Deme ..., por favor.</b>
Wo kann man ... kaufen?	<b>¿Dónde se puede comprar ...?</b>
Wie viel kostet ...?	<b>¿Cuánto cuesta ...?</b>
Wie viel kostet die Fahrt nach ...?	<b>¿Cuánto cuesta el viaje a ...?</b>
Wie viel kostet das?	<b>¿A cuánto está esto?</b>
Was ist das?	<b>¿Qué es esto?</b>
Wo ist / befindet sich ...?	<b>¿Dónde está ...?</b>
Ich möchte nach ... fahren.	<b>Quiero ir a ...</b>
Wie komme ich nach ...?	<b>Perdone, ¿para ir a ...?</b>
Ist das der Zug nach ...?	<b>¿Este es el tren para ...?</b>
Kommt der Zug um 13:20 Uhr?	<b>¿El tren llega a la una y veinte?</b>
Wann fährt der Bus nach ... ab?	<b>¿A qué hora sale el autobús para ...?</b>
Bringen Sie mich bitte zu / nach ...	<b>Por favor, lléveme a ...</b>
Wohin fährst du morgen?	<b>¿Adónde vas mañ ana?</b>
Warum bist du hier?	<b>¿Por qué estás aquí?</b>
Und woher kommst du?	<b>Y, ¿de dónde vienes?</b>
Und wie heißt du?	<b>Y tú, ¿cómo te llamas?</b>

**Kauderwelsch plus**  
**Band 16**



Torre de San Miguel, Yanguas (Soria)

## Kauderwelsch plus

O'Niel V. Som

**Spanisch – Wort für Wort  
plus**

Michael Blümke

**Wörterbuch Spanisch**

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

1. Auflage 2017

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

*Bearbeitung* Josef Overberg, Peter Rump  
*Layout-Konzept* Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld  
*Umschlag* Peter Rump; Coverfoto: © Sergii-Figurnyi@Fotolia.com  
*Fotos* © Archiv TURESPAÑA,  
daviles@Fotolia.com (S. 38), eddy007@Fotolia.com (S. 47)  
*Seite 121:* Raffaella Annanda Faganello de Som

*Druck und Bindung* Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

**ISBN 978-3-8317-6490-7**

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter [www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit](http://www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit)

**Kauderwelsch plus**

O'Niel V. Som

**Spanisch**

*Wort für Wort*

Michael Blümke

**Wörterbuch  
Spanisch**

# Das Kauderwelsch-Prinzip

## Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

**Kauderwelsch-Sprachführer** sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

## Talk to each other!



## Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: [www.reise-know-how.de/kauderwelsch-plu/016](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch-plu/016)

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Spanisch**“ separat erhältlich ist – als Download über Onlinehörbuchshops (ISBN 978-3-95852-121-6) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-95852-371-5). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



## Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Die Sprachen Spaniens
- 13 Aussprache & Betonung
- 16 Vier Wörter, die weiterhelfen

### Grammatik



- 18 Grundsätzliches zur Grammatik
- 19 Das Hauptwort
- 21 Das Eigenschaftswort
- 22 Steigern und Vergleichen
- 23 Das Verb in der Gegenwart
- 28 Aufforderungen
- 29 Das Hilfsverb „sein“
- 31 Weitere Hilfsverben
- 34 In Kürze: die anderen Zeiten
- 36 Die Fürwörter
- 40 „dies“ und „das“
- 41 Der Satzbau (Überblick)
- 42 Fragen
- 44 Die Verneinung
- 45 Die Verhältniswörter
- 48 Die Bindewörter
- 49 Zahlen und zählen
- 51 Uhrzeit / Datum

### Konversation



- 55 Kurz-Knigge
- 58 Nichts verstanden? – Weiterlernen!
- 59 Floskeln und Redewendungen
- 79 Hinweisschilder
- 80 Bekanntschaften machen

84	Rauchen
85	Eingeladen sein
89	Einkaufen
95	Essen und Trinken
103	Toilette & Co.
104	Unterwegs ...
104	... in der Stadt
108	... auf dem Land
110	... mit öffentlichen Verkehrsmitteln
111	... im eigenen Wagen
114	Kommunikation unterwegs
116	Krank sein
118	Lateinamerikanisches Spanisch
120	Unregelmäßige Verbformen
121	Der Autor

## Wörterbuch



122	Erläuterungen zum Wörterbuch
124	Glossarübersicht
125	Wörterbuch Deutsch – Spanisch
232	Wörterbuch Spanisch – Deutsch
318	Für Ihre Notizen

*Buchklappe vorne* Spanisches Alphabet  
 Zahlen  
 Aussprache  
 Nichts verstanden? – Weiterlernen!

*Buchklappe hinten* Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen  
 Die wichtigsten Fragen  
 Die wichtigsten Fragewörter  
 Die wichtigsten Richtungsangaben  
 Die wichtigsten Zeitangaben